**исследовательская работа по немецкому языку**

**Исследовательская работа**

**тема: «Путешествие**

**швейцарской Милки по России»**

Выполнила учащаяся 5 «а» класса

ГБОУ СОШ №1 села Приволжье

Функнер Анастасия

Руководитель: учитель

немецкого языка

Исаева Ольга Константиновна

Приволжье 2012

**Содержание**

1. Введение ………………………………………………… 3-4

2. История возникновения шоколада «Милка» …………. 5-6

3. Путешествие «Милки» в Америку………………………. 7-8

4. Путешествие «Милки» в Россию ………… ……………. 9

5. Путешествие «Милки» по страницам зарубежной литературы… 10

6.Путешествие шоколада «Милка» в село Приволжье ………. 11-13

7. Результаты исследования ……………………………… 14

8.Выводы ……………………………………………………. 15

9.Литература ………………………………………………… 16

10. Приложения …………………………………………….. 17-24

*1.****Введение***

*Hallo! Ich heiße Milka!*

Так увлекательно начинается путешествие сказочной девочки Милки по альпийским лугам Швейцарии в поиске своей тезки – шоколадной коровы Милка.

Я еще только начинающая писательница и для моей сказки – исследования не хватает несколько «непутевых» заметок для сюжета. ***Предметом* моего исследования стала история возникновения названия шоколада «Милка». Ни один из продавцов наших магазинов в селе не дал мне вразумительного ответа на вопрос: почему корову зовут Милка? И почему она лиловая? В свои 12 лет в Баево я такой коровы не встречала! И где же она тогда обитает? Ответить на мой вопрос не смогли и мои друзья. Для того чтобы жизнь сладкоежки стала ещё слаще, я отправляюсь в путь за открытиями в мир шоколада. В этом я почувствовала *новизну*исследования и её *актуальность.* Я смогу удовлетворить своё любопытство и любопытство поклонников «Милки». Первый шаг в мир исследований: покупаю в магазине плитку шоколада «Milka» за 57 рублей. Внимательно рассматриваю шоколадную упаковку и выдвигаю предположение: Милка – от слова «милая», а лиловая, потому что сказочная. Это моя *гипотеза.***

|  |  |
| --- | --- |
|  | «Белое пятно» на истории происхождения знакомой незнакомки Милки не давало мне покоя, особенно подаренная по случаю дня рождения маме, коробка шоколадных конфет, пустовавшая у меня на полке уже целый год. ***Проблема* назревала сама собой. Кто же такая эта «Милка» и где её искать?** |

На поиски решения моей проблемы я отправилась в сказочную страну под названием *Интернетия.* Первым методом моего исследования во всемирной паутине интернета стали ***поиск и анализ* выявленных сокровищ из файлов Википедии. Вторым методом исследования был *синтез*материалов и формирование общей картины найденной информации. Из мира виртуальной реальности интернета, с новыми загадками я вернулась в мир своих друзей и провела *социологическое исследование – анкетирование* детей неравнодушных к шоколаду всех возрастов школьного возраста от 10 до 15 лет.**

**Целью** моего исследования стало сочинение сказки – путешествия волшебной коровы по имени Милка.

Для достижения поставленной цели я приступаю к решению далёких от математики **задач**, а именно:

1.Установить страну и дату рождения Милки, первого мага- изобретателя лилового цвета и открыть тайну её происхождения.

2. Определить маршрут путешествия шоколадной «Милки» по миру и по России.

3. Выявить рейтинг популярности Милки среди школьников села Приволжье.

4. Создать необычную сказку для своих друзей-читателей о путешествии лиловой коровы.

***2. История возникновения шоколада «Милка»***

 Это было в далекой Швейцарии, в  городке  Нойшатель. В 1901 году швейцарец по происхождению, Филипп Сушард, владелец шоколадной фабрики, выпустил молочный шоколад, который назывался Milka.

Название Milka образовалось из двух немецких слов,

**Mil**ch –молоко **Ka**kao – какао

Milka

**Mil + ka**

по названиям главных ингредиентов. Однако поначалу многие считали, что шоколад был назван в честь знаменитой хорватской певицы-сопрано Милки Терниной.Фирменный сиреневый цвет смело отличал шоколад Сушарда от продуктов других производителей.

Корова Милка стала символом торговой марки в 1972 году, хотя появилась на упаковке шоколада практически сразу.

Изначально корова была белого цвета, а фон – фиолетового.

Для рекламы продукта ранее использовалась настоящая корова, которую красили в сиреневый цвет из распылителя, а потом смывали краску. Но, как оказалось, не все коровы становились звездами. Самой популярной рекламной моделью была корова Ласточка из рекламной кампании 90-х. Её содержание обходилось производителю в 6000 франков в год. В 1973 году шоколад Milka получает золотые награды от клуба арт-директоров. Бренд настолько утвердился в сознании людей, что на конкурсе в Баварии, в Германии (1995 г.), целью которого было изобразить корову, из 40 000 детей каждый третий нарисовал корову лилового цвета. Как результат такого успеха – 400 миллионов проданных плиток шоколада в год!

В 2001 году бренд шоколада Milka отметил 100-летний юбилей. Более века любители шоколада наслаждаются его нежным вкусом. Секрет популярности Milka – вековые традиции качества и уникальная рецептура. В шоколад добавляется альпийское молоко, что делает его таким сказочно нежным. В честь празднования юбилея решили подсветить вершину самой высокой горы в соседней Германии – Zugspitze фиолетовым цветом. В отличии от детей, фирменный символ Milka фиолетово-белая корова не очень нравилась немецким политикам, которые уверяли, что многие городские дети теперь считают, что все коровы являются фиолетовыми. Но представитель компании Milka Stephan Becker-Sonnenschein сказал, что нужно иметь больше веры в детей. “Только из-за того, что мы один раз подсветим гору не значит, что дети посчитают все горы фиолетовыми.”

**В 2014 году Milka отмечала свой 113-й день рождения открытием новой достопримечательности в самом центре столицы Баварии. Milka открывает новый центр развлечений.** **В цокольном этаже здания продуктового рынка Viktualienmarkt на площади 800 квадратных метров появится настоящий рай для поклонников шоколада Milka со всего мира. Кроме самого шоколада знаменитой торговой марки, всех возможных сортов и вкусов, здесь можно будет подобрать себе аксессуары и даже одежду с символикой бренда. Дети вместе с родителями смогут наблюдать как готовится, а затем попробовать шоколадный торт Milka. Также всех ждет огромное количество альпийских шоколадных сюрпризов.**

***3. Путешествие «Милки» в Америку***

Сегодня производством шоколада Милка занимается второй по величине в мире концерн по производству упакованных продуктов питания **Kraft Foods**. Штаб-квартира компании находится в городе Нортфильд, штат Иллинойс, США.

В 2011 года было объявлено о разделении Kraft Foods на две независимые компании. В одну из них, с оборотом в $32 млрд, было выделено производство снэков, в том числе и шоколад Milka, Cadbury, жевательная резинка, печенье и другое, в другую, с предполагаемым оборотом в $16 млрд — производство базовых продуктов питания (макароны, сыр, мясо, десерты, соусы, напитки) в Северной Америке. Акционеры получили акции обеих компаний.

**Визитная карточка компании Kraft Foods.**

|  |
| --- |
| **Kraft Foods Inc.** |
|  |
| [**Тип**](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AE%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B5_%D0%BB%D0%B8%D1%86%D0%BE) | [Публичная компания](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%83%D0%B1%D0%BB%D0%B8%D1%87%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D0%BA%D0%BE%D0%BC%D0%BF%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%8F) |
| [**Листинг**](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%B3_%28%D1%8D%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D0%BE%D0%BC%D0%B8%D0%BA%D0%B0%29)**на бирже** | [NYSE](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D1%8C%D1%8E-%D0%99%D0%BE%D1%80%D0%BA%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D1%84%D0%BE%D0%BD%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%8F_%D0%B1%D0%B8%D1%80%D0%B6%D0%B0): [**KFT**](http://www.nyse.com/about/listed/lcddata.html?ticker=KFT) |
| **Девиз компании** | Сделай вкусным каждый день! |
| **Год основания** | [1903](http://ru.wikipedia.org/wiki/1903) |
| **Расположение** |  [США](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BE%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D0%BD%D1%91%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%B5_%D0%A8%D1%82%D0%B0%D1%82%D1%8B_%D0%90%D0%BC%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%B8): [Нортфилд](http://ru.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%9D%D0%BE%D1%80%D1%82%D1%84%D0%B8%D0%BB%D0%B4&action=edit&redlink=1), штат [Иллинойс](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%BB%D0%BB%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D0%B9%D1%81) |
| **Ключевые фигуры** | Айрин Розенфельд (президент) |
| **Отрасль** | Производство продуктов питания |
| [**Оборот**](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D1%8B%D1%80%D1%83%D1%87%D0%BA%D0%B0) | ▲ [$](http://ru.wikipedia.org/wiki/%24)42,2 млрд (2008 год)[[1]](http://ru.wikipedia.org/wiki/Kraft_Foods) |
| [**Чистая прибыль**](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A7%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%8F_%D0%BF%D1%80%D0%B8%D0%B1%D1%8B%D0%BB%D1%8C) | ▲ $2,9 млрд (2008 год) |
| **Число сотрудников** | 94 тыс. человек |
| [**Сайт**](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B0%D0%B9%D1%82) | [www.kraft.com](http://www.kraft.com/) |

Kraft Foods производит и продает свою продукцию в 155 странах мира. Многие марки компании являются мировыми лидерами в своих категориях.

Сегодня Milka – марка шоколада №1 в Европе. Milka – это маленькое шоколадное удовольствие, которое всегда под рукой.

 ***4.* *Путешествие «Милки» в Россию***

С 2002 года компания Kraft Foods выкупила российское подразделение компании Stollwerck, включая шоколадную фабрику в городе Покров Владимировской области. Это позволило компании выйти на второе место на шоколадном рынке страны. Компания сейчас разрабатывает совершенно новый вид шоколада Мilka.

На Покровской фабрике сегодня выпускают стограммовые плитки шоколада, изготавливают молочный шоколад, шоколад с орехами, шоколад с изюмом и орехами. Руководство компании сейчас активно обсуждает будущее расширение палитры вкусов.

***5. Путешествие «Милки» по страницам зарубежной***

***литературы***

Милку знают не только дети и политики. Она пользуется успехом и в литературных кругах.

 У польского писателя – фантаста Станислама Лема в фантастическом романе «Осмотр на месте» (1982г.) упоминается фирменный знак бренда, то есть фиолетовая корова:

Встаешь рано, в шлепанцах подходишь к окну, а там — альпийские луга, лиловые коровы с большими буквами «MILKA» на боках.

***6. Путешествие шоколада «Милка» в село Приволжье***

После посещения интернета моё путешествие продолжилось дома. С любопытством исследователя я принялась за изучение немецкого языка по знакомой уже Вам подарочной коробки из Германии.

С удовольствием при помощи немецко-русского словаря перевела рекламный текст:

***SAG ES MIT MILKA***

***Häufig sagt eine kleine Geste mehr als tausend Worte. Vor allem, wenn sie so zart und einzigartig ist wie „I Lowe Milka.“ Stück für Stück ein unvergleichliches Genusserlebnis.***

***Milka Praline- Zarter als Worte!***

***Скажи это с Милкой***

***Часто маленький жест говорит больше, чем тысяча слов. Прежде всего, если он так нежен и единственный в своём роде как шоколад «Я люблю Милку». Кусочек за кусочком – это бесподобное наслаждение.***

***Милка пролине- нежнее чем слова!***

Звучит заманчиво… Решила узнать из первых уст от производителя шоколада- почему корова лиловая и пишу письмо президенту компании Kraft Foods господину Айрину Розенфельд:

***Sehr geehrte Damen und Herren!***

*Sehr geehrte Herr Präsident der Corporation Airin Rosenfeld!*

*Ich heiße Olga Klimowa. Ich bin 12 Jahre alt. Ich komme aus Russland, aus Sibirien, aus Altairegion. Ich lerne in der Klasse 6. Ich schreibe eine Erforschungsarbeit überweltberühmten Schokolade «Milka». Das ist für mich sehr interessant. Es ist sehr angenehm, dass Sie, Herr Präsident, ursprünglich eine deutsche Familienname,Rosenfeld, haben.*

*Obwohl Ihre Corporation sich in Amerika befindet, schreibe ich deutsch. Das Wort „Milka“ hat eine deutsche Bedeutung - „Milch und Kakao“. Sind Sie damit einverstanden? Könnten Sie mir Bitte sagen, warum ist die Kuh Lila?*

*Mit freundlichen Grüßen Olga Klimowa*

Ответа на письмо пока не получила, но с нетерпением жду.

Свои исследования продолжила в начальной и средней школе. Предложила ребятам изобразить волшебную корову сказочным цветом. Дала небольшую подсказку, что это связано с изучением немецкого языка.

Результаты исследования детского конкурса рисунков

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Возраст детей | Количество участников | Изобразили лиловую корову | % лиловых коров от общего количества |
| 9-10 лет | 17 | 4 | 23 |
| 11-13 лет | 25 | 8 | 32 |
| 14-15 лет | 18 | 4 | 22 |
| **Все дети** | **60** | **16** | **27** |

Результаты исследования показали, что больше всего знают и любят лиловую корову ребята среднего возраста от 11 до 13 лет, то есть мои сверстники. Приблизительно каждый четвертый школьник изобразил лиловую корову!

Следующим этапом исследования стало анкетирование. Ребятам необходимо было ответить на предложенный вопрос:

С чем ассоциируется у Вас слово «Милка»?

- сокращенное имя от имени Людмила, Мила;

- слово, обозначающее понятие милая, нежная;

- название шоколада «Милка»;

- фольклорное звучание строчек из песни.

Результаты анкетирования учащихся школы

|  |  |
| --- | --- |
| С чем ассоциируется у Вас слово «Милка»? | % от общего количества учащихся |
| сокращенное имя от имени Людмила, Мила | 5 |
| слово, обозначающее понятие милая, нежная | 11 |
| название шоколада «Милка» | 82 |
| фольклорное звучание строчек из песни | 2 |

Меня очень обрадовало, что ребята выбрали мою «Милку» и знают этот шоколад и частично подтвердили мою гипотезу, что всё-таки Милка для русских людей обозначает, в том числе и слово милая, нежная. А это так подходит для моей «Милки».

За разгадкой фиолетового цвета я обратилась к поисковой системе интернета. Я узнала что, изначально корова была белого цвета, а фон — фиолетового. Но она могла и быть красно-коричневой как наши коровы или черной. Почему фиолетовый? С точки зрения психологии белый цвет — это воздух, солнце, чистота. Коричневый цвет – цвет строгости. А **фиолетовый цвет** является типичным цветом гармонично развитых людей. Он связан с великими идеями, артистизмом, поскольку фиолетовый цвет способствует вдохновению, чувствительности и состраданию. Фиолетовый цвет можно называть и лиловым. Это цвет мечтаний, нежности, юности. Фиолетовый цвет как ни какой другой подтверждает мои догадки – нежная, всегда юная Милка.

***7. Результаты исследования***

Результатом моего исследования стало появление на свет новой сказки и приобретение новых друзей в виртуальном мире лиловой коровы.

***Путешествие лиловой коровы.***

Жила-была однажды никому неизвестная корова по имени Ласточка. Как-то пришла она с грустью к своему хозяину Филиппу Сушарду и говорит: «Что-то скучно мне стало здесь в альпийских лугах. Нет у меня друзей. Отпусти меня в путешествие». Добропорядочный Филипп согласился, но сказал: «Как я узнаю, что ты не потерялась в таком огромном мире и с тобой ничего не случилось? Сколько одиноких коров бродит по свету и все они похожи- черные, белые, красно-коричневые. Подарю я тебе новый красивый наряд. Такого в мире нет ни у одной королевы! Ты будешь единственная и станешь знаменитой, о тебе будут все говорить, а я буду знать, что с тобой все в порядке». С этими словами маг Филипп взмахнул своей шоколадной палочкой и корова приобрела новый лиловый сарафан. «Как я о тебе узнаю ещё среди людской молвы?» – продолжил хозяин. «Здесь, в альпийских лугах, среди зеленых трав, так много гуляет коров по имени Ласточка. Но ты для меня будешь узнаваема, потому что отныне твоё имя не сравнится ни с каким другим. К такому наряду подходит только слово милая, нежная – Милка моя!» – воскликнул Сушард. С этими словами Милка отправилась в путь, весело звеня альпийским колокольчиком на лиловом наряде. Её ждут необыкновенные приключения по всему свету. А путешествует наша Милка в поиске друзей уже на протяжении более 100 лет от родных гор в Швейцарии до алтайских гор России… А дедушка Сушард гордится своей воспитанницей. И если вы её вдруг встретите, то передавайте ей привет от девочки по имени Мила!

***8. Выводы***

Большое путешествие-исследование подходит к концу. Есть хорошие новости! Я узнала, что название шоколада «Мilka» произошло от немецких слов – молоко и какао. Моя гипотеза о том, что имя Милка означает милая, частично не подтвердилась. Но для русского человека первое, что приходит на ум, Милка это милая, и только продвинутые дети скажут, что это ещё и название любимого шоколада. Цвет коровы действительно связан с волшебством. Только фиолетовые оттенки упаковки придают шоколаду чувства мечтаний, чувствительности и нежности, что напрямую ассоциируется с русским именем Мила и словом милая.

Шоколад Мilka производят уже более ста лет во всех странах мира, потому что этот шоколад изготавливают только из качественного сырья. Оригинальная упаковка, лиловая альпийская корова, символизируют шоколад.

***9. Литература***

Немецко-русский словарь: под ред.К. Лейн, Д.Г.Мальцева, А.Н.Зуева -ок.95000 сл. М:- Н50 изд. Рус. яз. 1992.-1040с.

Русско – немецкий словарь: ок.53000/под ред. Е.И. Лепинг, Н.П. Страховой, К. Лейна и Р. Эккерта – 9-е изд., стереотип. М: – Рус.яз., 1983.-848с.

Интернет- ресурсы :

[http://ru.wikipedia](http://ru.wikipedia/). org/wiki/ Stanis Lem. Jpg

[http://ru.wikipedia](http://ru.wikipedia/). org/wiki/Milka#citi note-0

[http://ru.wikipedia](http://ru.wikipedia/). org/wiki/Milka#citi note-kraft foods-1

[http://ru.wikipedia](http://ru.wikipedia/). org/wiki/ Fraft Foods#citi \_note- 2

http:candynet.ru/interesting/id/75